



**BẢNG NỀN TAY CÂY !!!**

**Kháng tướng mạng như thần**

Kính tể cùng Lục-Châu chưa phân-  
tử, qui bà, qui đống, bà, qui có  
si mướn biết « THỜI-VẬN » Công-  
đanh, Họa-phước, Giàu-ngheo, quí  
thần nào, hoặc số mạng Sinh-tử cũng  
là mướn xem đất, xây nền nhà, chỗ  
đỗ bệ-thất-mả cho khỏi lầm, thì xin  
khẩn quan lưu ý: tiền dân đường  
Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tới  
là HỒ-NGOC-SUNG, thầy an-nam coi  
tướng đã có danh lớn trong « Lục-  
Tinh » đoán cho thì khỏi lầm người  
lạ mà làm căng, nên theo thầy mướn  
tướng chung là vậy đó. Tôi đây chần-  
nhàm khoa tất. Nhưng mà xin chú  
guy đồng-bào đến xem thì rõ, hay, đó  
thế nào.

Nay hình thành  
HỒ-NGOC-SUNG (annam)  
Thầy coi-tướng  
N 47 Rue Amiral-Courbet  
SAIGON

**Tiền-thuyết mới xuất bản**

1. Hai mươi năm lao lực
2. Tiền thuyết này là lòng người đời  
3. Là đây có hình đẹp, 1 bộ 2  
quyển, mỗi quyển trăm trang giá  
0 \$ 50
3. Vĩ nước hoa rơi giá 0 \$ 40
3. Việt-nam Anh-kiệt trọn bộ  
2 quyển mỗi quyển giá 0 \$ 50.
3. Thư này có thể đánh tinh người  
nhân.

Ấi muốn mua si mua từ thì do nơi M.  
Pham-minh-Kien N 274 rue d'Espagne  
Pharm. cũng nhà báo Đông-Pap  
và các nhà bán sách

**Đống báo! nên nhớ!**

Nội Saigon đây có một minh hiệu  
A LAUREORE bán đồ si mướn, đặt ruộng  
ở nhà cho người An-nam dùng, như  
lũy rồi có lại 1 800 cái áo mướn đủ cỡ  
phần.

Nếu qui ông muốn mướn đồ cho vừa  
bà, cũ lại hiệu may Vinh-Thành ở  
rue Bonnard thì đồng ý vừa lòng  
cố nhiên thứ 11 angliat thì ở  
Cổng tại đó là hiệu A LAUREORE bán  
đồ mướn một loại như, đủ thứ như  
a, giầy, vớ, nón, chemise, regate, nơ, 1  
chemise, pyjama, đầu thềm, đủ loại  
vàng đồ si mướn không thiếu một  
nào, mỗi mướn đến một chiếc. Hiệu A  
LAUREORE là hiệu bán đồ tốt và lại có  
lâm đại lý giầy tây hiệu Ông cốp là  
một hiệu giầy có danh khắp cả hoàn  
vũ trụ này.

Vậy đồng bang muốn may đồ y phục  
Langa cho thiết khéo cũ lại hiệu Vinh-  
Thành đương Bonnard thì đồng ý mua  
đồ cần dùng theo cách ăn mặc kim  
thời từ do nơi hiệu A LAUREORE thì  
trước đồng bang đã định vào lòng, sau  
đồng bang đem một lối giầy cho  
người mướn để tranh thường cũng  
bách không bằng; và mỗi quyển  
li cho nước ngoài đến cầu nước  
bên dân mướn.

A. LAUREORE  
70 Boulevard Bonnard

Office  
Immobilier et commercial  
**Co-quan bất động sản**  
và thương-mại  
94 rue d'Ormay, Saigon

HUON BAN: Gặp người mua mướn đất để  
tổng, công, công, và đồ khi dùng  
đất.

HUON BAN: Một xưởng làm xe kéo có  
đầy phay tăng.

HUON BAN 17 căn phố và nhiều phố khác  
của người Pháp tây và người bản xứ.

HUON BAN: TÀI HỒI MUA - Gặp người  
mướn nước để AI có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỒI MUA ĐẤT tại  
cố thành từ 500 tới 1000 thước vuông.

HUON BAN: Lũ 1000 mướn, đất để trồng  
lũ đất ở nhàn nhàn cao ráo.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

HUON BAN: Đất để trồng lúa, bắp, ớt, củ  
đồng, củ gừng.

**Nhà hàng St. Antoine**  
108 đường Catinaut

Nếu qui ông qui bà ưa dùng Jam  
bons-Saucissons cùng fromages cho  
thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì  
được vừa lòng.  
Mỗi kỳ tôi Tây lại thì đến có đủ  
mọi thứ.

**Nam-Hải quán**

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-  
thành Băclieu 8.000 thước.  
Núi ăn kỳ lưỡng, Pháo-ngũ tinh  
khuyết mỗi bữa chứa-nhứt đều có nấu  
Bouillabaisse.  
Ăn giá vừa.

**Áo caoutchouc bền mưa và gabardine bền lạnh**

|              | Caoutchouc một lớp |          |          |          | Caoutchouc 2 lớp |          |          |          | Gabardine 2 lớp |          |          |          |
|--------------|--------------------|----------|----------|----------|------------------|----------|----------|----------|-----------------|----------|----------|----------|
|              | N 200              | N 250    | N 300    | N 400    | N 600            | N 800    | N 1000   | N 1200   | N 700           | N 750    | N 800    | N 850    |
| Cao (m. 70)  | 8 \$ 40            | 8 \$ 40  | 8 \$ 40  | 8 \$ 40  | 8 \$ 40          | 8 \$ 40  | 8 \$ 40  | 8 \$ 40  | 10 \$ 50        | 10 \$ 50 | 10 \$ 50 | 10 \$ 50 |
| Cao (m. 80)  | 9 \$ 50            | 9 \$ 50  | 9 \$ 50  | 9 \$ 50  | 9 \$ 50          | 9 \$ 50  | 9 \$ 50  | 9 \$ 50  | 11 \$ 50        | 11 \$ 50 | 11 \$ 50 | 11 \$ 50 |
| Cao (m. 90)  | 10 \$ 50           | 10 \$ 50 | 10 \$ 50 | 10 \$ 50 | 10 \$ 50         | 10 \$ 50 | 10 \$ 50 | 10 \$ 50 | 12 \$ 50        | 12 \$ 50 | 12 \$ 50 | 12 \$ 50 |
| Cao (m. 100) | 11 \$ 50           | 11 \$ 50 | 11 \$ 50 | 11 \$ 50 | 11 \$ 50         | 11 \$ 50 | 11 \$ 50 | 11 \$ 50 | 13 \$ 50        | 13 \$ 50 | 13 \$ 50 | 13 \$ 50 |
| Cao (m. 110) | 12 \$ 50           | 12 \$ 50 | 12 \$ 50 | 12 \$ 50 | 12 \$ 50         | 12 \$ 50 | 12 \$ 50 | 12 \$ 50 | 14 \$ 50        | 14 \$ 50 | 14 \$ 50 | 14 \$ 50 |
| Cao (m. 120) | 13 \$ 50           | 13 \$ 50 | 13 \$ 50 | 13 \$ 50 | 13 \$ 50         | 13 \$ 50 | 13 \$ 50 | 13 \$ 50 | 15 \$ 50        | 15 \$ 50 | 15 \$ 50 | 15 \$ 50 |
| Cao (m. 130) | 14 \$ 50           | 14 \$ 50 | 14 \$ 50 | 14 \$ 50 | 14 \$ 50         | 14 \$ 50 | 14 \$ 50 | 14 \$ 50 | 16 \$ 50        | 16 \$ 50 | 16 \$ 50 | 16 \$ 50 |
| Cao (m. 140) | 15 \$ 50           | 15 \$ 50 | 15 \$ 50 | 15 \$ 50 | 15 \$ 50         | 15 \$ 50 | 15 \$ 50 | 15 \$ 50 | 17 \$ 50        | 17 \$ 50 | 17 \$ 50 | 17 \$ 50 |
| Cao (m. 150) | 16 \$ 50           | 16 \$ 50 | 16 \$ 50 | 16 \$ 50 | 16 \$ 50         | 16 \$ 50 | 16 \$ 50 | 16 \$ 50 | 18 \$ 50        | 18 \$ 50 | 18 \$ 50 | 18 \$ 50 |
| Cao (m. 160) | 17 \$ 50           | 17 \$ 50 | 17 \$ 50 | 17 \$ 50 | 17 \$ 50         | 17 \$ 50 | 17 \$ 50 | 17 \$ 50 | 19 \$ 50        | 19 \$ 50 | 19 \$ 50 | 19 \$ 50 |
| Cao (m. 170) | 18 \$ 50           | 18 \$ 50 | 18 \$ 50 | 18 \$ 50 | 18 \$ 50         | 18 \$ 50 | 18 \$ 50 | 18 \$ 50 | 20 \$ 50        | 20 \$ 50 | 20 \$ 50 | 20 \$ 50 |
| Cao (m. 180) | 19 \$ 50           | 19 \$ 50 | 19 \$ 50 | 19 \$ 50 | 19 \$ 50         | 19 \$ 50 | 19 \$ 50 | 19 \$ 50 | 21 \$ 50        | 21 \$ 50 | 21 \$ 50 | 21 \$ 50 |
| Cao (m. 190) | 20 \$ 50           | 20 \$ 50 | 20 \$ 50 | 20 \$ 50 | 20 \$ 50         | 20 \$ 50 | 20 \$ 50 | 20 \$ 50 | 22 \$ 50        | 22 \$ 50 | 22 \$ 50 | 22 \$ 50 |
| Cao (m. 200) | 21 \$ 50           | 21 \$ 50 | 21 \$ 50 | 21 \$ 50 | 21 \$ 50         | 21 \$ 50 | 21 \$ 50 | 21 \$ 50 | 23 \$ 50        | 23 \$ 50 | 23 \$ 50 | 23 \$ 50 |

Mỗi lại 180 cái đồng hồ treo, để bán thật tốt đủ kiểu đủ  
màu, không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn  
các nơi.

Bán tại hiệu: **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTE: Vì mùa mưa xin đi bộ cao của mình cho chắc và cho biết hiệu mướn  
đem thì hiệu này si cho vừa.

**ÉCOLE CENTRALE**

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie  
18, rue Thomson — Dakao-Saigon

Phân trường dạy các học-sinh về máy viết, bút toán và viết  
tắt. Có những giáo sư trưởng cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-  
sinh. Học trong hai tháng thì trở nên người thạo lý giải dân  
và người buôn bán thông thạo và nhanh lợi.

Bổ-trưởng mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9  
giờ và học-sinh muốn học khoa nào cũng được. Bổ-trưởng  
có tập hai lớp dạy rộng chữ Langsa không ăn tiền.  
Những học-sinh ở xa thì Bổ-trưởng ăn tiền lo làm cho về  
ở trọ và ăn uống kỳ sang.

Học trong ba tháng rảnh rồi thì Bổ-trưởng lo mà kiếm  
giùm chỗ làm việc và điều đốn đến nơi.

Thơ và dạy theo xin gọi thông cho:

Monsieur BUI-NGOC-THU  
22, rue Thomson-Saigon



Nếu chú qui vị muốn đồng một cái đồng hồ kiểu rất xinh  
đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chú qui vị kiểm tra  
đồng hồ đồng hiệu « Eberhard » có bán tại hãng

**L. Caffari**

à Saigon và Nam-van

Tại hãng này cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng  
vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt  
lãng và bóng lẫm.

Xin mời chú qui vị đến gọi lại hãng chọn lựa chỗ để đồng  
vừa ý.

**Tôi quý, đáng xem !!!**

Thiền bản thủy xoắn hiệu con rồng vàng  
CỦA ÔNG

**J. GIUNTOLI**

135 Rue Catinaut Saigon

Thiền bản thủy xoắn của ông J. Giuntoli đã lấy ra trên hai mươi năm  
nay, qui ông qui bà trong lục châu ai si cũng đều biết rõ, thiệt là một  
phà huyền diệu cho đồng hồ tin cậy.

Một kỳ tôi đến Pháp qua được đã thấy nước hết xoắn và để có bộ  
thiết bị hết xoắn cả rồi từ mười lăm carats tới ba mươi carats tôi cũng  
đều bị hết xoắn, nên ông J. Giuntoli kinh một qui ông qui bà đến xem  
trước khi tôi mất tiền mua thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông  
qui bà sẽ có lòng mua chấp tặc.

Bijouterie Parilienne

**J. GIUNTOLI**



**Agents exclusifs:**

**LUCIEN BERTHET & C<sup>e</sup>**  
68 Boulevard Charner  
SAIGON

**LẬP-HÒA**

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. — (Giadinh (Bà-chiêu))

Lâm Đại lý độc quyền của Usines Schlosing



Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư qui vị đi: chú  
đồng rở.

Chúng tôi làm Đại lý độc quyền  
trong cõi Đông-Pháp mà trừ trừ đã  
rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba  
thứ: xám đen, xám xanh và xám  
trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có  
lợi được cho chư nông gia mười phần,  
nổi danh trong khắp Lục-châu đã  
được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên tôi tôi tro rải  
ruộng của nhà Lập-Hòa thì máy ông  
điền chủ đến để biết, chẳng cần một  
ai cần phải dùng thử.

Chư qui ngài có dùng tro rải ruộng  
của chúng tôi, xin qui ngài phải nhìn  
chờ kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt  
hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ  
Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên  
thì có một cái hoa hồng hình trái  
dầu mới thiệt là tro của chúng tôi  
Vây qui ngài mới chắc rằng dùng  
phải thứ tro rất tốt tức nay mà giá  
lại rẻ.

**Kể sơ ít món hàng**

- Bào da hơi tóc hiệu CLODION số 0, 2 \$ 20
- d. — Le Coiffeur số 0, 2 \$ 10
- d. — Balila số 0, 2 \$ 80
- d. — L'Avenir số 0, 3 \$ 00
- ÁO MUA 2 lớp, Lát cao su 9 \$ 00
- d. — thứ tốt hơn 10 \$ 00
- 3 lớp, bằng laine cachemira trong lót rỗng: 18 \$ 00
- 3 lớp, bằng laine pure, trong lót rỗng: 25 \$ 00

Phan-Quan

67, rue Catinaut, Saigon

Giấy thép nói số 505

N. B. Áo mưa lớn có nhỏ có đủ cỡ, có mua xin cho biết: thuốc tất  
bản si giá rẻ.

**GHÉ LẠI DÂY**

Nghe nói hiệu NGUYỄN-VĂN-TRẦN, 36 B. Bonnard  
Saigon, mới mua được đủ của tiệm ở kế một bên (cố nhà họ)  
bị khánh-tan. Nên bán rẻ lăm.

Nghe nói có mua giá 18 \$ 00 bán có phần nửa giá 12 \$ 50;  
còn nhiều món khác, có món giá 10 \$ 00 bán 3 \$ 00.

Hiệu Nguyễn-văn-Trần, có ý mua đồ khánh-

tận ấy, đồng phá vách mở rộng 2 cửa cho lăm.

**Gặp về Cholon nên bán**

Tôi có một cuộc ruộng và 2 cái nhà  
nền đất, cây trái thành mầu có đủ  
quanh năm, vườn dứa 20 cao, cảnh  
vật mắt mê giá định là: 4000 \$ lệ  
châu ai muốn ở thanh tịnh thì bán rẻ,  
cảnh cho Hómôn 200 thước, có mua  
xin đến tại nhà thương-nghệ, gần  
chợ dây thép (Hóc-môn).

NGUYỄN-VĂN-CỦA

**Mới xuất bản**

« NGHỆ HẠ CỬ MINH OAN » của  
ông Lê-văn-Thế trước tác, tưởng  
ấy diễn theo truyền « ANH-HUNG-  
NÃO » lúc Từ-phước-Lộc m nh oan  
họ ch là Từ-văn-Bình.  
Cổ bản si khắp nơi, mỗi cuốn giá: 0 \$ 50  
Báo ở tại Madame Lê-thị-Hiến, 98  
rue de Louvain, SAIGON.  
Tuông KHUÔNG-HẬU THỌ OAN  
tương sắp chữ.

**Lời rao cần kíp**

Tôi là Lâm-quang-Tý ở tại Vinh-  
trạch (Băclieu) kinh cùng lăm bằng  
qui hầu trong lục-châu rở, người  
tân là tên Nguyễn-thị-Hết, bấy lâu  
nay làm bán bán với tôi, cho không  
phải là vụ chống đỡ theo luật pháp.  
Bởi vậy nên tôi không nhìn biết  
lời nư nữa cần có nay rồi rỗng và  
cũng không nhìn biết rồi và các công  
việc của nó lăm.

Nay kính

Lâm-quang-Tý

**Mời khai trương hiệu**

**Mu Bon Marché Saigonnais**

NGUYỄN-THẨM

Nouveautés - Mercerie

64, rue Viaton — Saigon

Bán đồ ở ăn bận và các đồ thường  
dùng.

Carillon « WESTMINTER »

Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »

và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỷ này mới lại: 5.000 ĐIA

Đĩa hát cải-lương Văn-bí-ban

hiệu Victor là hiệu tốt nhất hoàn-

cả.

Bản si, bản li rẻ hơn nơi khác

**Hay hut thuốc C A - LOP**

Kho sách báo xưa Quán ven Đường 20 Jan 2022



Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe  
Xin hãy đến hiệu  
**Aux Galeries Indochinoises**  
145, Boulevard Albert 1<sup>er</sup>, Saigon (Dakao)  
Giấy thép số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, ruợu tây, sữa thuốc, nân vắn, đĩa hát và máy hát.  
**PHẠM-CÔNG-TINH**, kính thỉnh  
đền bố tử.

**TRO ĐÁ XAM**



tro đá màu trắng, vàng, hoặc sẫm hay lơ, vì màu này và hợp cho  
màu xù nóng như xù Namky (tro màu đen sẫm hay lơ thì nóng  
hơn, nếu gặp hàng thì Namky).

Muốn dùng tro đá xam tốt, chúng tôi xin mời quý ông lên thăm  
nghe, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xam tốt nhất hầu dùng cho  
Quý ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quý ông  
mua si.

**TRO ĐÁ XAM**

Theo công nghiệm xét của Tri-Cách-Học-Viện  
của Nhà nước, thì đất trong Namky, nhất là  
đất ruộng, thấy đủ thiếu Dương Long Hoàng  
(Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Chư quý ông Điện-chủ  
Quý ông có mua tro đá (phosphate) thì cần  
phải chú thận cho lắm. Quý ông phải biết  
biết chất trong tro đồng, mấy phần trăm ( / )  
Dương-Long-Hoàng, nhiều chừng nào tốt chừng  
ấy, vì bông trái là tại vật chất đó. Vải thì  
vết đất ruộng, tưởng không bỏ thứ tro đá rậm  
nào bằng phốt-phát-dơ-sô (phosphate de  
chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-  
Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ

**NGUYỄN-VĂN-THOM**  
113 rue Lagrandière, SAIGON  
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

**Đĩa cải-lương cực kỳ hay ! !**

Mới lần thử nhất mà hiệu VICTOR (Con chó nghe tiếng chủ nó)  
hãy tiếng máy chụp đĩa cải lương trọn toàn bộ, như là:  
NGŨ HỒ BÌNH NAM 2 đĩa, có cả ba Xuân ca) của Tài-Lập-Ban  
MÀN LỄ QUÂN, 1 đĩa, có cả năm Chư ca) của Văn-Hi-Ban  
XUÔI BÀN QUI-QUI 3 đĩa, có cả năm Phi ca) của Văn-Hi-Ban  
PHỤNG KIỆU LY ĐĂNG, 4 đĩa, có cả năm Phi ca) của Văn-Hi-Ban  
TÔNG-TU-VÂN 7 đĩa, có cả hai Xuân ca, vắn vắn) của Văn-Hi-Ban  
(Muốn biết hết, hãy xem  
cuốn mục lục của hiệu. Ai  
cần dùng gói thơ xin, bỏ hiệu  
sẽ gửi cho lập tức).  
Tường hay, Đào, Kép danh  
tiếng ca, đĩa Tốt, đĩa lâu không  
vĩnh, không cả làm, tiếng  
truyền thanh tạo, rõ ràng, ấy  
là máy cải tư chất riêng của  
đĩa VICTOR.

Bản sĩ cả bản lễ tại hãng:  
**Indochine Films et Cinémas**  
106, Boulevard Charnier, Saigon

**Hãy coi chừng giá mới  
xe hơi 10 C. V. CITROËN**

Xe Torpédo B. 12 đủ đồ phụ tùng, hai cái đèn hơi,  
đồng hồ đo kilômètres, đồng hồ coi giờ, bánh sơ-cua  
có vô ruột, đồ phụ tùng  
**giá 1.850 đồng**

Xe kiến người sắp-phơ ngồi trong B. 12 (conduite  
interieure luxe) đồng hồ coi giờ, bánh sơ-cua có vô ruột  
đồng hồ đo kilômètres, đồng hồ coi giờ, bánh sơ-cua có vô ruột  
đồ phụ tùng.  
**giá 2.500 đồng**

Xe Torpédo kiểu hướng B. 14 đủ đồ phụ tùng,  
hai cái đèn hơi, đồng hồ đo kilômètres, đồng hồ coi  
giờ, pare-brise arrière, essuie glace, bánh sơ-cua có  
vô ruột đồ phụ tùng.  
**giá 2.300 đồng**

Xe kiến người sắp-phơ ngồi trong B. 14 kiểu hướng  
đầy đủ đồ phụ tùng essuie đồng hồ đo glace, kilô-  
mètres, đồng hồ coi giờ, bánh sơ-cua có vô ruột  
và đồ phụ tùng.  
**giá 2.800 đồng**

**Etablissements Bainier d'Indochine**  
**AUTO-HALL**  
Saigon - Hanoi - Phom-Penh  
Đại lý có đọc quyền & Đồng-Pháp

**Văn-uyên**

**CẦU HÁT MỚI**

Lời chào gửi cho quý vị & xa về.  
Bằng-Tâm ơi, càng vắn mà anh nặng  
gối lên giường.  
Nhớ thương em hoài nung nấu càng  
trắng từ đây.  
Vì công-danh cứu cách trở bờ mây  
Lệ sưa chan chứa luống hao gầy cái  
xác con ve.  
Bằng-Tâm ơi, tôi phàn anh, nghĩ không  
khắc Bả-lý-Hà.  
Giang hồ trời nổi, nay sẽ lại mai tôi  
chưa thôi.  
Mặt mà trông nhằng là nước thăm vào  
non khơi.  
Cánh bướm khuấy rập chốn ven trời  
nào về đâu?  
Bằng-Tâm ơi, cảnh quan sơn cây cỏ  
vẫn nhuộm màu,  
Mà trời gió xô sóng Nhị, no con tàu  
vào nguyền cùng xuôi.  
Bấy lâu nay, chờ bước vãng cút đời.  
Đôi phen nằm mộng với lại làm hồi ngộ  
sương.  
Bằng-Tâm ơi, hai vai anh nặng nề  
gánh cang-thương.  
Nào dầm mưa dãi nắng mà anh chỉ coi  
thường xem khinh.  
Đạo chông con anh vào nhờ biển thiên.  
Cây dù là gốc no cành sau vào nhờ  
hoa.  
Bằng-Tâm ơi, anh thương anh muốn  
đồng sống phôi.  
Nhà huyền bệ vắn chèo đã mấy năm.  
Bây giờ chèo về vãng tâm.  
Đau lòng ly-biệt anh chỉ âm thầm  
một thân.  
Bằng-Tâm ơi, mặt bướm-tang đen sẫm  
phong trần,  
Liều nay bị nạn, sau cũng có lần ta  
được thoát-lai.  
Chỉ trích ông trời kia nỡ dầy dặc  
vì sao giống to báo lớn đó lẽ  
Chương-dải là trời.  
Bằng-Tâm ơi, thời đó đen cũng một  
vân cỏi đời.  
Trương-phu búa tể, quyết sẽ kiếp  
người trong cái hội hoàn-doanh  
Nguyễn cùng nhau xa chặt cái sợi tơ  
mành.  
Xướng ghềnh lên thác, bỏ phôi sinh  
anh có giữ vững tay thuyền.  
Bằng-Tâm ơi, anh cũng em chẳng vì  
nợ cùng vì đạo lý.  
Châu-trần đã gả nghĩa mà sự duyên  
đã thế đời.  
Thương yêu em quyết giữ trọn lời  
Jàn gấu học-vấn anh có tài ngộ  
hiền vinh.  
Bằng-Tâm ơi, chỉ môn sao trời to  
chống bình-minh.  
Đề chờ ngày đó mặt anh bước đến  
cạnh tranh với người.  
Bằng-Tâm ơi, tình nhân-linh mây lớp  
đã đời rồi.  
Tôi vui buồn sướng khổ anh và  
khóc cười với em.  
Trần-kim-phong vừa lay động bức rèm  
có phồng một bóng, cái zôi nôi em  
suốt đêm ngày.  
Bằng-Tâm ơi, chén trường đình chấp  
nhập lại lời say,  
Tây-trần cơn mây chầu nức, sau này  
anh đợi đưa em.  
Cảnh trường đông xin em, em ngoảnh  
lại mà xem,  
Xem giông đường soi rọi chung quanh  
thêm ai ăn.  
Bằng-Tâm ơi, dấu khi xa, xa còn,  
như sương,  
Buông loan để khóa, em hãy đi  
chuyến cần tã-gia.  
Bằng-không riêng anh, anh vào dự  
chợ.  
Đôi tay may mắn chỉ một chuyến đi  
sang ngang.  
Vội thôi thì, nhận hồng chấp cánh  
vượt ngàn,  
Còn nhiều ân-ái đã vãng trước mai  
Đến em, em có nhớ lời?  
Đặng-trần-Phái.

**Cao-su Cao-su**

Muốn cho vườn Cao-su của quý  
Ông quý Bà được thành mầu, thì xin  
hãy mua phân organiques (engrais  
organiques) là một thứ phân cơ  
chúng tôi làm Đại-lý phân bón Tây  
bản hay lắm. Trong phân organique  
có Azote, Acide phosphorique, Potase  
se, xương, đã thử-vật làm tảo ra rồi  
tro, nên rất tốt.  
Dùng trong mùa, đưa hóa lợi làm  
Kính xin chú quý ông mua dăm  
chúng tôi rất đẹp ơ.  
**NGUYỄN-VĂN-THOM**  
113 rue Lagrandière  
SAIGON  
Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội



**Đừng tưởng mà làm**

phải xem cho kỹ lưỡng  
những máy hát người ta  
mắc dùng cho mình  
Máy hát thiết hiệu:



thi đều có một cái hiệu hoặc hai  
trong hai cái dượt dây trên  
mỗi cái máy  
và trên mỗi cái đầu máy hát



**HÁT BỘ ANNAM  
Tân-Châu-Ban**

**ĐÀO VĂN-Ô** bijou à Bentre

**Hát tại rạp Govap**

**Tối thứ tư 1er Juin 1927**

**TUÔNG**

**Tam-hạ Nam-Đường**

**Lưu-kim-Đinh chiếu hải phủ**

**Hát tới giải giá Thọ-châu-ái**

**CÁC VAI ĐÀO KÉP**

Lưu-Mai: Huỳnh-vân-Minh  
Lưu-Kim-Đinh: Trần - ngọc - Hương di  
Trịnh-không-Dân: Nguyễn-vân-Thông  
Quân-sư: Bửu-sân-Trúc  
Cao-kim-Đinh: Huỳnh-vân-Vân,  
Cao-kim-Đinh: Huỳnh-vân-Nhũ  
Trịnh-mỹ-Đương: Ngô-vân-Son  
Điền-tam-Khuê: Ngô-thị-Trang  
Ngô-Thương: Lâm-thị-Sa  
Đương-thị-Kim: Nguyễn-vân-Khai  
Đu-Hồng: Trần-vân-Tu  
Tuông Nam-Đường  
Nguyễn-vân-Lập  
Đu-thị-Ngân  
Trần-vân-Son  
Huỳnh-thị-Thiên  
Ngô-thị-Thom  
Đệ: Cao-kim-Ngọc  
Đôi, vợ của Lưu-Mai  
Quan ym: có nam nữ toàn ban  
Xin kính mời quý ông, quý bà đến xem  
giải mược.  
Bữa ban lựa chọn những đũa và tiếp theo  
thứ nghệ thuật này.  
Kính thỉnh  
P. S. - Vài lời nhảm vè kết hát.  
Có hai Gián-Callary sân Lai Tyhai) H  
Lý ở Trà (ch) Bấy Quận Bentre) mười Thút  
(Góc) Ba-Sau Gococ, Xin lên rạp Gov  
rạp tập tục.

**Kinh cáo đồng-bào**

Hết thấy chúng tôi là chủ-  
tiệm hát tốp, đồng lòng xin  
đồng-bào cho tăng giá và sửa  
đổi giờ là n lại như sau này:  
**Hết tốp** 0\$30  
**Cạo râu** 0 15  
**Con nít** 0 20  
Chứa nhứt với ngày lễ thì chỉ  
lâm có một buổi sáng mà thôi.  
Hết thấy các chủ tiệm hát  
tốp Saigon, Dakao, Bachieu,  
Cầu-ông-lanh, Khánh - hội,  
Tân-định.  
**Đồng-ký.**

**Lời bỏ cáo**

Kính trình cùng quý vị quý vị trong  
lực chân rỏ, vớ chúng tôi có sanh ha-  
dưa con trai: 1er Mai-vân-Dương di  
Đặng 29 tuổi, 2e Mai-vân-Đại 25 tuổi,  
hai đứa nó không từng cha mẹ không  
lò làm ăn, cứ theo anh em chúng họ  
hoang dăng rợ trứ hủi như phiến  
vay mượn bạc tiền xai phí có bạc  
vợ chúng tôi đã trả vớ cho nó mấy  
sắn vay quá phân ăn của chúng nó  
Vợ chúng tôi có oán tố làm từ từ  
hai đứa nó, không nhỉnh nó là con.  
Ai có cho nó vay mượn bạc tiền thì  
đòi nó, vớ chúng tôi không biết tởi.

Tan-xuan 15 Mai 1927  
Mme et M. Mai-vân-Hộ  
Huyện-honore de Bảo thuận  
Bentre

**TAN NU' BAN**

của Cao-long-Ngà hát tại  
rạp Cửu-muội

Tướng tài thứ tư 1er Juin 1927  
Hát hát nhất sáng đêm:

**XUẤT ĐẦU**

Giao-nam tam nơn-hương má  
Có một lớp cũng như vớ Tàng di  
điểm song hay hơn là thiệt vai và  
có đánh đó thiệt.

**XUẤT SAU**

Huất-Trí kiến đươc: trá cường ph  
lực.

**Thuyết-đường**  
La-Thành tá thơ xa nệ  
vong thân

Trình-giáo-Kim số hỏ thời chỉ an-  
bàng.

**XUẤT CHÓT.** - Phụ thêm uống d  
Nay kính thỉnh  
CAO-LONG NGÀ

**Lời bỏ cáo**

Trong hội Kinh-Nghệ bằng l  
định giá cho thợ của như dưới đây  
Đào, vắn vắn, hủn, bời l  
mỗi 10 0  
Đào, vắn vắn, hủn, bời l  
mỗi 10 0  
Sao, Sấn, Chồ, vắn mỗi 10 0 22  
Sao, Sấn, Chồ, vắn mỗi 10 0 22

Còn những cây rá hát các thứ củ  
đều định như cũ.

Thợ 30 com phải trả cho tiệm m  
tháng là 6\$00, bạc cty phải m  
người thợ mỗi ngày là 0\$08.

**Tân-an, Thá thá**  
Kính nghiệp 15 Mai 1927



**Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua**

Ký này bốn hiệu có lãnh dạng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu ch  
quý vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lấy xem các kiểu của bốn hiệu. Chất khi thấy áo mưa của bốn hiệu  
rồi, quý khách lấy làm lạ lắm. Là vì sao áo mưa của bốn hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá? Là vì sao áo mưa  
mấy bốn tay mà kích tác Annam bán được vắn vắn? Đó là cái lý riêng của nhà bán, chứ không phải  
cáo hiệu đến có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phải trong cao su, 1 cái.  
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tiens rayé, nước gài vớ trong.  
có ceinture, hiệu < THE DRAGON >  
Áo mưa thứ 31 xam có dẹt, phía trong lót tiens rayé, thứ này  
là cực hảo hạng, hiệu < THE DRAGON OF LUXURY >  
Cũng thứ 31 xam, hiệu này, mà bán bằng nhưng 10  
Áo mưa thứ đơn bà (có dẹt cỡ nhỏ lớn) bán bằng 10  
Áo mưa tiens dẻ (màu cao su) thứ này bở mọt thì cao su láng, phía  
trong lót tiens gerdine bên coi thiệt đẹp và giảm mưa tới ngày cũng  
không lo ướt gãi.  
Quý khách 3 x cần dùng xin nhớ nói rõ nít, bả 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20  
gửi thơ cho bốn hiệu để:

**NGUYỄN-DŨC-NHUÂN**  
42, Rue Catina,  
Grande Magasin, 28, 50, Place Gambetta - SAIGON.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022





